

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Unser Mund sei voll Lachens**

Let our heart be rejoicing

BWV 110

Kantate zum 1. Weihnachtstag  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Flöten, 3 Oboen (auch Oboe d'amore, Oboe da caccia)  
Fagott, 3 Trompeten, Pauken  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for Christmas Day  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 flutes, 3 oboes (also oboe d'amore, oboe da caccia)  
bassoon, 3 trumpets, timpani  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score  
Reinhold Kubik



---

Carus 31.110/03

# Inhalt

1. Coro:	3
Unser Mund sei voll Lachens <i>Let our heart be rejoicing</i>	
2. Aria (Tenore):	25
Ihr Gedanken und ihr Sinnen <i>All my thoughts and all my senses</i>	
3. Recitativo (Basso):	31
Dir, Herr, ist niemand gleich <i>There is no one like you, O Lord</i>	
4. Aria (Alto):	31
Ach Herr, was ist ein Menschenkind <i>O Lord, what is a child of man</i>	
5. Duetto (Soprano, Tenore):	37
Ehre sei Gott in der Höhe <i>Glory to God in the highest</i>	
6. Aria (Basso):	44
Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder <i>Awake, my heart with all my senses</i>	
7. Choral	50
Alleluja! Gelobt sei Gott <i>Alleluia! Praise be to God</i>	
Nachwort / Postscript	52

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.110), Studienpartitur (Carus 31.110/07),  
Klavierauszug (Carus 31.110/03),  
Chorpartitur (Carus 31.110/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.110/19).

The following performance material is available:  
full score (Carus 31.110), study score (Carus 31.110/07),  
vocal score (Carus 31.110/03),  
choral score (Carus 31.110/05),  
complete orchestral material (Carus 31.110/19).

# Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

*Lord Jesu Christ, though highest good*

BWV 113

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1.

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Pianoforte

Ob.

v.

4

7

8

7

Musical notation for measures 12-15, including vocal staves and piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 12-15.

Herr Je - su höch - stes  
 Lord Je - su high - est

Herr Je - du höch - stes  
 Lord Je - thou high - est

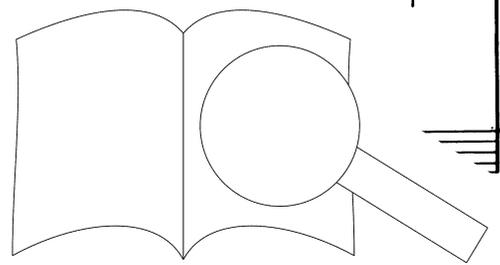
Herr Je Christ, du höch - stes  
 Lord Christ, thou high - est

Musical notation for measures 16-19, including vocal staves and piano accompaniment.

su Christ, du höch - stes  
 su Christ, thou high - est

Piano accompaniment for measures 16-19.

geber empfiehlt an diesen und analogen Stellen die französische Notation für die französische Sprache.  
 The publisher recommends the French dotting here and in analogous places.





28

den,  
tion,

den,  
tion,

den,  
tion,

den,  
tion,

32

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sieh doch, wie ich in mei - nem  
 be - hold how in my heart and

sieh doch, wie ich in mei - nem  
 be - hold how in my heart and

sieh doch, wie ich in mei - nem  
 be - hold how in my heart and

sieh doch, wie ich in mei -  
 be - hold how in my heart

Mut mind

Mut mind

Mut mind

Mut mind

mit Schmer - zen bin be - la -  
 I suf - fer great af - flic -

mit Schmer - zen bin be - la -  
 I suf - fer great af - flic -

mit Schmer - zen bin be - la -  
 I suf - fer great af - flic -

mit Schmer - zen bin be - la -  
 I suf - fer great af - flic -

den,  
 tion,

den,  
 tion,

den,  
 tion,

den  
 tion

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 52-55, featuring four staves with rests.

Piano accompaniment for measures 52-55.

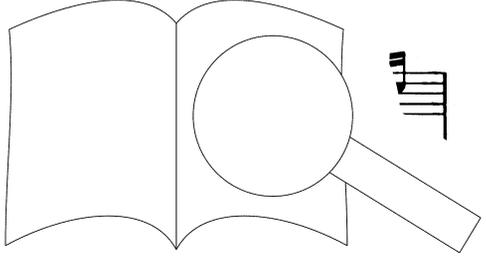
und in mi der  
 for man - mi - der  
 rows

und in hab der  
 for mar ar - der  
 rows

mir hab der  
 y ar - der  
 rows

in mir hab der  
 man - y

Piano accompaniment for measures 56-59.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Pfei - le viel,  
tor - ture me,

Piano accompaniment for measures 59-62, featuring a treble and bass clef with various rhythmic patterns and chords.

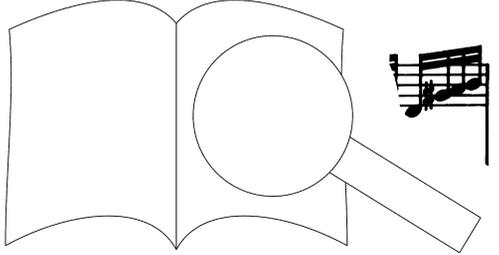
die  
and

die  
and

die  
and

die  
and

Piano accompaniment for measures 63-66, including a treble clef staff with a fermata and a bass clef staff with a measure rest.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

im Ge - wis - sen oh - ne Ziel  
 in my con - science end - less - ly

im Ge - wis - sen oh - ne Ziel  
 in my con - science end - less - ly

im Ge - wis - sen oh - ne Ziel  
 in my con - science end - less - ly

im Ge - wis - sen oh - ne Ziel  
 in my con - science end - less - ly

mich  
they

mich  
they

mich  
they

mich  
they

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ar - men Sün - der drük - - - ken.  
 press on this poor sin - - - ner.

ar - men Sün - der drük - - - ken.  
 press on this poor sin - - - ner.

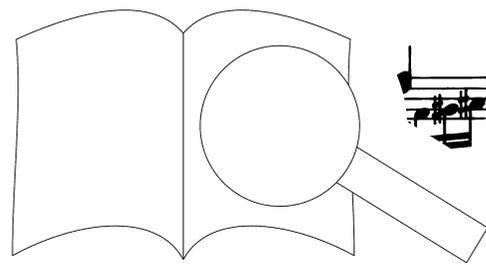
ar - men Sün - der drük - - - ken.  
 press on this poor sin - - - ner.

ar - men Sün - der drük - - - ken.  
 press on this poor sin - - - ner.

Piano accompaniment for measures 75-78, featuring a treble and bass clef with various musical notations including chords and melodic lines.

Four empty musical staves (treble and bass clef) for measures 79-82, with a large watermark 'PROBEPARTITUR' overlaid diagonally across the page.

Piano accompaniment for measures 79-82, showing musical notation for the piano part.



83

2.

Alto

Piano

Violino

4a

7a

10a

13a

Er - barm dich mein in sol - cher  
 Have mer - cy, for I am bowed

17a

Last,  
 down;

20a

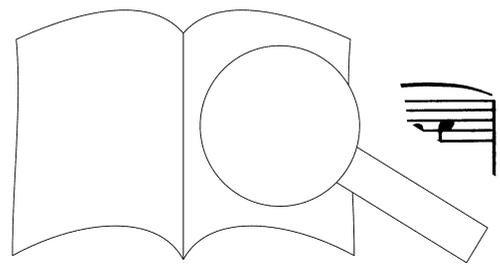
nimm sie aus me Her -  
 take from me flic -

24a

ze

2b

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4b



8b



11b



14b

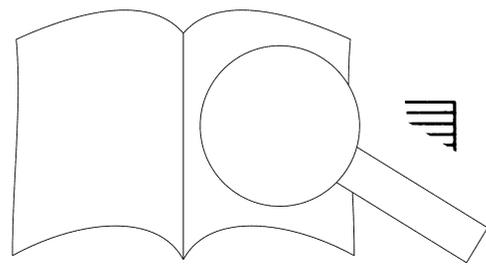
weil du sie ge weil du sie ge  
who for me didst last  
tone



18b



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



21b

Holz mit To - des - schmer - - - zen,  
 thine own cru - ci - fix - - - ion,

25b

auf daß  
 that in

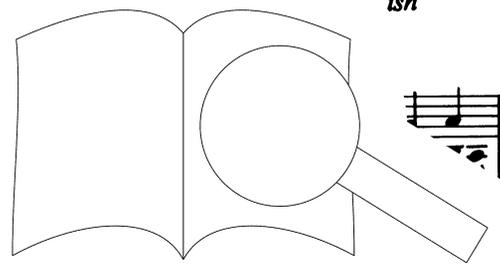
29

nicht für gro - ßem  
 grief and bit - t

33

in mei - den  
 I mo' ish

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



37

un - ter - geh,  
in my sin

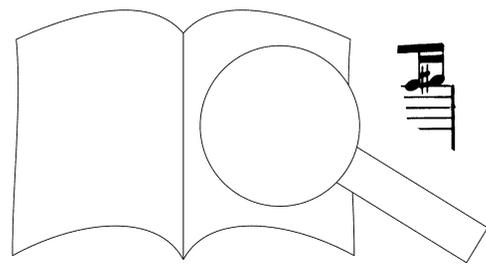
41

noch e - wig - lich  
or give up hope

45

za - ge.  
ev - er.

49



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

57

### 3. Aria

Basso

Ob. d'amore I

Piano

Ob. d'amore II

3

6

Wenn mir... das  
thoughts of

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

köm - met ein, wenn mir das köm - met ein, daß ich nicht recht vor  
 God make plain, when thoughts of God make plain that of - ten I have

Ob. d'am. II  
 Ob. d'am. I  
 Bc.

10

Gott, nicht recht vor Gott ge - wan -  
 sinned, have sinned and have dis - tressed

Ob. d'am. I/II  
 Ob. d'am. I  
 Bc.

12

und täg - lich wi - der  
 and dai - ly have trans -

Ob. d'am. II

14

ih - delt.  
 hin

-tern, Furcht und Pein.  
-bling, fear, and pain.

Ob. d'am. I

Bc.

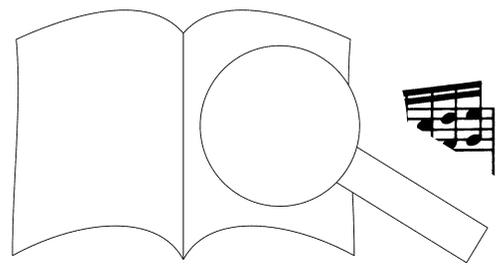
Ob. d'am. II

ich, mir das Her-ze  
my heart would soon be

Bc.

här, wort nicht Trost ver-sprache.  
y word of hope been spo-ke

Bc.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ich weiß, daß mir das Her - ze brä -  
 I know my heart would soon be bro -

Ob. d'am. I  
 Ob. d'am. II

Bc.

- che, wenn mir dein Wort nicht Trost, nicht Trost ver - s'  
 - ken, had not thy word of hope, of hope beer

Ob. d'am. I/II

Bc.

che,  
 ken,

ch weiß, daß mir das Her - ze  
 I know my heart would soon be

Bc.

brä - che  
 I

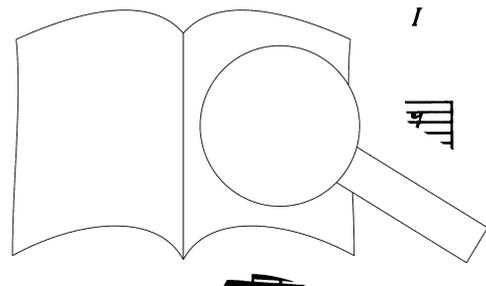
ord of hope been spo - che  
 ich  
 I

Ob. d

Bc.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

weiß, ich weiß, daß mir das Her - ze bra -  
 know, I know my heart would soon be bro -

Bc. Ob. d'am. I Ob. d'am. II

37

- che, wenn mir dein Wort n' -  
 - ken, had not thy word

39

sprä - che, dein Wort nicht Trost, dein W  
 spo - ken, thy word of hope, thy w

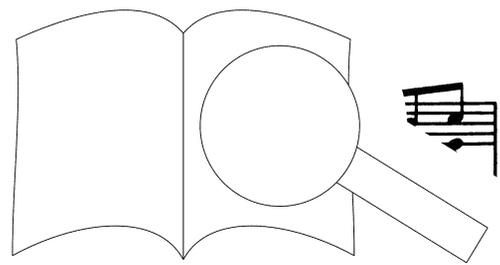
dein Wort nicht Trost ver -  
 thy word of hope been

Bc.

41

ver - sprä - che.  
 of hope been spo - k

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



43

Ob. d'am. II

46

#### 4. Recitativo

Basso

Je - doch dein Wort, das  
*But still thy word, so*

Piano

Bc.\*

3

macht  
*pur*

sei - nem sü - ßen  
*joy and sweet - est*

\* Generalbassaussetzung: Paul Horn

6

daß mei-ne Brust, der vor-mals lau-ter Angst be-wußt, sich wieder kräf-tig kann er-quick-ken.  
*so that my heart, which once had suffered fear and doubt, now is re-freshed and no more weary.*

9

Das jam-mer-vol-le Herz emp-fin-det nun nach trä-nen-rei-chem  
*My soul, which did com-plain, now aft-er man-y tears and aft-e-*

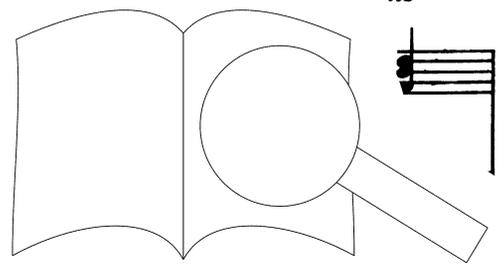
12

hel-len Schein von Je-su Gna-den-blicken; *W* en Trost ge-bracht, daß  
*holds the light of Je-sus' grace and glo-ry; th such joy un-known, it*

15

mir wie-der lacht, als wenns be-  
*mir again, laugh a-gain, its*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ginnt zu sprin - gen. Wie wohl, wie wohl ist mei-ner See-len! Das  
 youth - ful spring - ing. What joy, what joy for my poor spir-it! The

na - gen-de Ge-wis-sen kann mich nicht län - ger quä-len, die - weil  
 gnaw-ing pains of conscience can now no long - er gall it; our Gor'

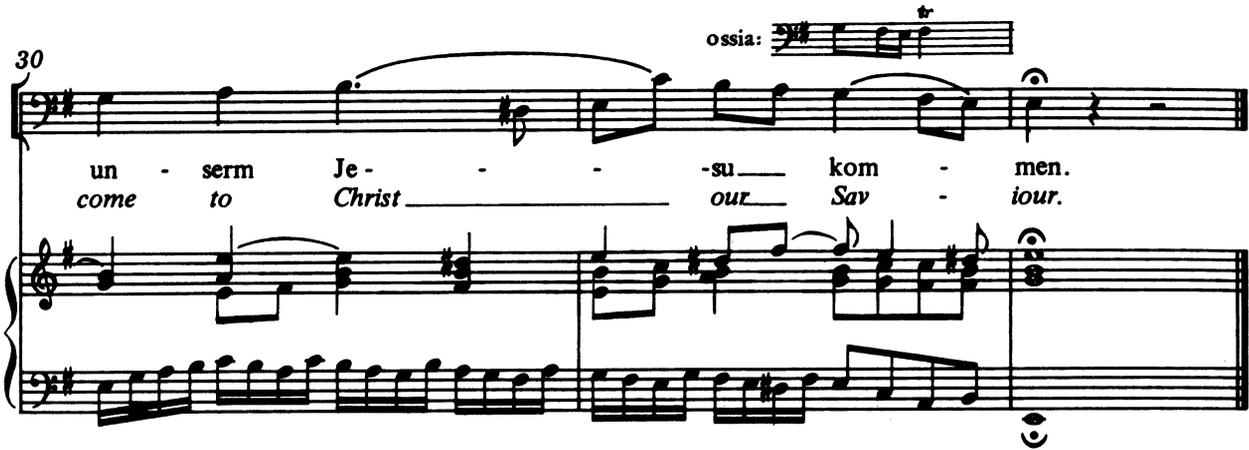
al - le Gnad ver - heißt, hie - rommen mit Himmelsmanna  
 prom - ised us all good ana - , or ev - er his own most heav'nly

spei - mit zer - knirsch-te-  
 f. and with con - t

30

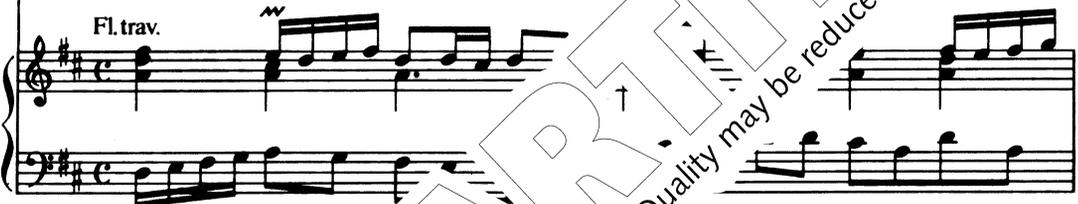
ossia: 

un - serm Je - - - -su kom - men.  
 come to Christ our Sav - iour.



### 5. Aria

Tenore 

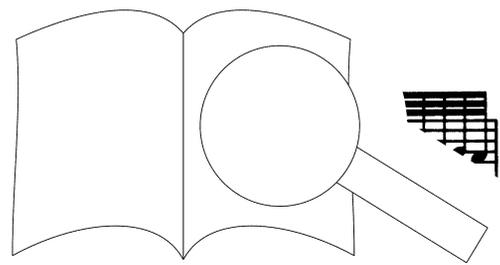
Piano 

Fl. trav.

3 

4 





PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

10

12

8

...nt die Sün-der  
will ac-cept us

Bc.

14

an

— nimmt die Sün-der an:—  
— will ac-cept us all;—

Bc.

Fl. trav.

17

sü - ßes Wort voll Trost und Le - ben,  
 O sweet word of con - so - la - tion,

20

Je - sus nimmt die Sün - der an: Sü - ßes Wort und  
 Je - sus will ac - cept us all; O sweet w

Fl. trav.  
 Bc.

23

Le - ben! Je - sus an, Je - sus  
 la - tion, Je - sus all, Je - sus

Fl. trav.

26

Sü - ßes Wort voll  
 O sweet word

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

- ben!  
- tion!

Fl. trav.

Bc.

32

34

36

Er schu  
Fr

.. - ruh  
s true rest

Fl. trav.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

und ru - fet je - dem tröst - lich zu: Dein Sünd ist  
 and call to all who are op - pressed: I now for -

Fl. trav.

Bc.

42

dir ver - ge - - - - ben!  
 give trans - gres - - - - sion,

Fl. trav.

Bc.

45

Er schenkt die  
 for he - - will

Bc.

48

wah See - len - ruh, er schenkt die  
 give our souls true rest, he will

Fl. trav

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

wah - re Sec - len-ruh und ru - fet je - dem tröst - lich zu: Dein Sünd ist dir ver -  
 give our souls true rest and call to all who are op - pressed: I now for - give trans -

54

ge - - - ben!  
 gres - - - sion.

57

Je - sus - - -  
 Je - sus - - -

Je - sus - - -  
 Je - sus - - -

60

nimmt  
 will

Sü - ßes Wort,  
 O - - - sweet word,

voll  
 of

63

Trost und Le-ben!  
con - so - la - tion,

Je - sus nimmt die Sünder an  
Je - sus will ac-cept us

66

an: all;  
Sü - ßes Wort voll Trost und Le - ben!  
O 'sweet word of con - so - la - tion,

Fl. trav Bc. Fl. trav

69

Je - sus nimmt die Sün-der an,  
Je - sus will ac-cept us all.

die Sün-der an: O sü - ßes  
all ac-cept us' all; O sweet

72

Trost  
con -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

sü - ßes Wort voll Trost und Le - - - - - ben!  
 O \_\_\_\_\_ sweet word of con - so - la - - - - - tion!

Fl. trav.

Bc.

77

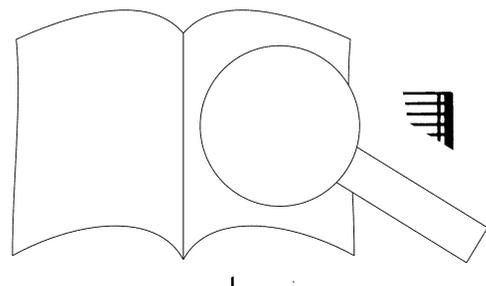
80

82

84

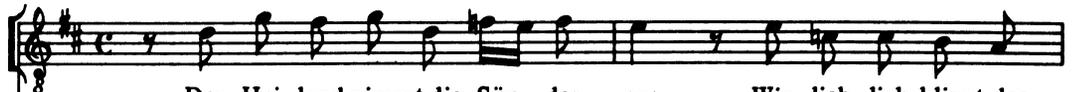
86

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 6. Recitativo

Tenore



Der Hei-land nimmt die Sün-der an: Wie lieb-lich klingt das  
*The Sav-iour will ac-cept us all: how wel-come is that*

Piano



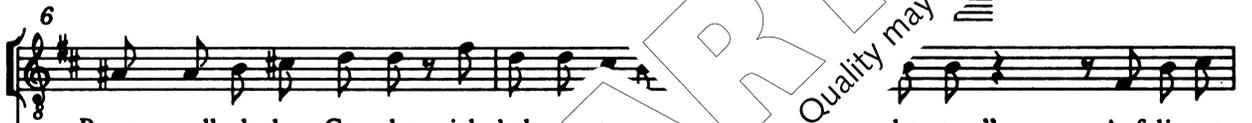
3



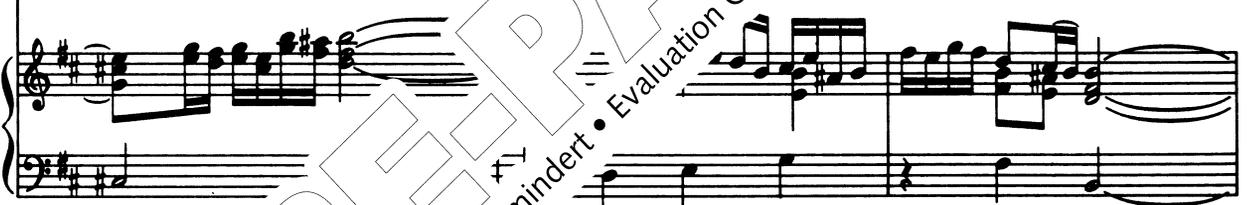
Wort in mei-nen Oh-ren! Er ruft: „Kommt her zu mir, die ihr müh-se-lig und-be-la-de  
*word of hope that frees me! It says: Come here to me, you who are ladendown and*



6



Brunn-quell al-ler Gna-den, ich habe ... r-ko-ren.” Auf die-ses  
*source of life and glo-ry; I ... and praise me. And when I*



9



Wo ... wie der buß-fert-ge Zöllner trat  
*like the pub-li-can come br ... ist „Gott  
 „Have*



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

sei mir gnä - dig!“ be - ten. Ach, trö - ste mei - nen blö - den Mut und  
*mer - cy, Lord“; im - plo - re thee. O strength - en thou my sim - ple faith and*

15

ma - che mich durch dein vergoß - nes Blut von al - len Sün - den rein, so werd i  
*by thine own true blood and precious death absolved from all my sin, like Do*

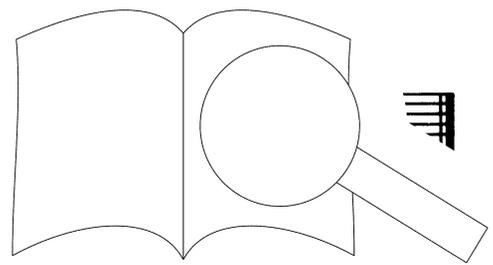
18

Da - vid und Ma - nas - se, wenn ich da - bei dich in meinem Glaubens - arm um -  
*nas - seh may I bless thee, and when I do, wi and with the arms of faith em -*

21

fas - se ein Kind des Him - mels sein  
*br - se be - come a child of*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 7. Aria Duetto

Soprano

Alto

Piano

Ach Herr, mein Gott, ver - gib mirs doch, wor-mit ich deinen  
 O Lord, my God, for - give the things that cause thine own just

Bc.\*

5

Ach Herr, mein Gott, ver - gib mirs  
 O Lord, my God, for - give th

Zorn er - re - wrath to pain

-get, me,

9

Zorn er - re - wrath to pain

er - re - wrath to pain

\* Generalbaßaussetzung: Paul Horn

13

17

get, zer - brich das  
me; cast - off the

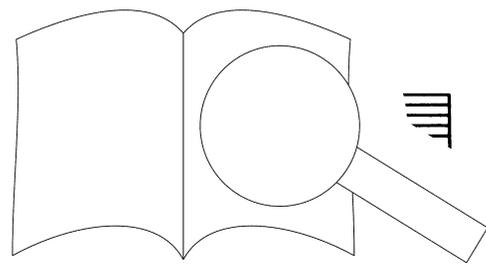
get,  
me;

21

Sün - der an auf - er - le -  
of n s imposed up - on

zer - brich  
cast - of

PROBE PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



25

get, das mir der Sa-tan auf-er-le-me, that Sa-tan has im-posed up-on.

Sün-den-joch, das mir der Sa-tan auf-er-le-of my sins that Sa-tan has im-posed up-on

29

get, das mir der Sa-tan auf-er-le-me, that Sa-tan has im-posed up-on.

Sün-den-joch, das mir der Sa-tan auf-er-le-of my sins that Sa-tan has im-posed up-on

33

get, me.

get, me.

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

daß sich mein Herz zu-frie - den ge - be und dir zum Preis und Ruhm hin-  
 Give to my heart re- pose, I pray thee, that I may praise thy name, O

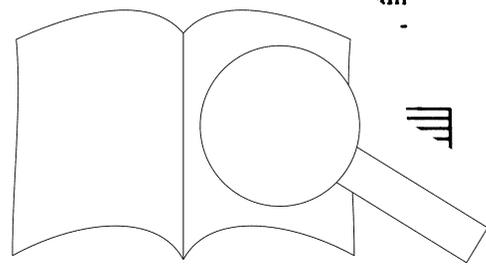
daß sich mein  
 Give to my

fort nach dei-nem Wort in kind-li-chem Ge-hor-sam le -  
 Lord, and by thy word may hum-bly as a child o - bey

Herz zu - frie - den dir zum  
 heart re - pose, I I may

Pre - fort nach dei-nem Wort in  
 Lord, and by thy word me sam

Pre - fort nach dei-nem Wort in  
 Lord, and by thy word me sam



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

- be, daß sich mein Herz zu - frie - den  
 thee, give to my heart re - pose, I

le -  
 bey

52

ge - be und dir zum Preis und Ruhm hin -  
 pray thee, that I may praise thy name, O

- be, daß sich  
 thee, give to

55

kind - li - cher  
 hum - bly as

ge -  
 pray

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

62

- be, in kind - li -  
thee, may hum - bly

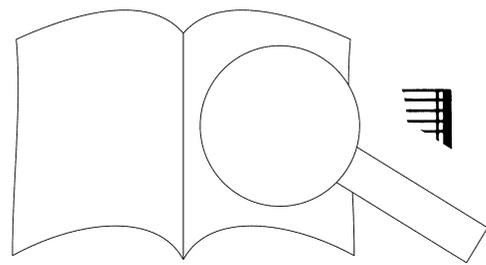
- be, in kin' -  
thee, may hu -

Je - hor -  
a child

66

sam le -  
o - - bey

sam



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 8. Choral

Soprano  
 Stärk mich mit dei-nem Freu-den-geist, heil mich mit dei-nen  
 Up - hold me with thy heav'n-ly joy, heal me with thine own

Alto  
 Stärk mich mit dei-nem Freu-den-geist, heil mich mit dei-nen  
 Up - hold me with thy heav'n-ly joy, heal me with thine own

Tenore  
 Stärk mich mit dei-nem Freu-den-geist, heil mich mit dei-nen  
 Up - hold me with thy heav'n-ly joy, heal me with thine own

Basso  
 Stärk mich mit dei-nem Freu-den-geist, heil mich  
 Up - hold me with thy heav'n-ly joy, heal me

Piano

4  
 Wun - den, wasch mich mit dei- - nem To - des-schweiß in mei - ner letz - ten  
 pas - sion, wash me with thine ag - o - ny when death shall be my

Wun - den, wasch mich mit dei- - nem To - des-schweiß in mei - ner letz - ten  
 pas - sion, wash me with thine ag - o - ny when death shall be my

Wun - den, wasch mich mit dei- - nem To - des-schweiß in mei - ner letz - ten  
 pas - sion, wash me with thine ag - o - ny when death shall be my

Wun - den, wasch mich mit dei- - nem To - des-schweiß in mei - ner letz - ten  
 pas - sion, wash me with thine ag - o - ny when death shall be my

8

Stun - den; und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
por - tion, and take me when it pleas - es thee in faith from this world

Stun - den; und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
por - tion, and take me when it pleas - es thee in faith from this world

Stun - den; und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
por - tion, and take me when it pleas - es thee in faith from this world

Stun - den; und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
por - tion, and take me when it pleas - es thee in faith from t'

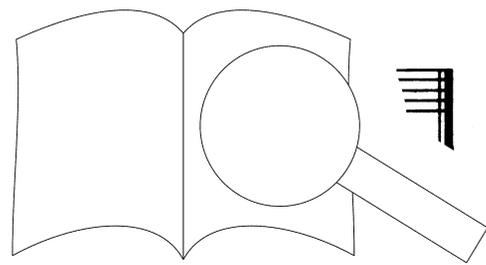
12

von der Welt zu dei - nen Aus - wahl - ten!  
un - to thee, to join thine c heav - en.

von der Welt zu dei - er - wähl - ten!  
un - to thee to join th in heav - en.

von der We' us - er - wähl - ten!  
un - to t' own in heav - en.

von nen Aus - wahl - ten!  
join thine own



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Inhalt

Vorwort	2
1. Coro Herr Jesu Christ, du höchstes Gut <i>Lord Jesu Christ, though highest good</i>	3
2. Aria (Alto) Erbarm dich mein in solcher Last <i>Have mercy, for I am bowed down</i>	13
3. Aria (Basso) Fürwahr, wenn mir das kömmet ein <i>In truth, when thoughts of God make plain</i>	18
4. Recitativo (Basso) Jedoch dein heilsam Wort <i>But still thy holy word</i>	23
5. Aria (Tenore) Jesus nimmt die Sünder an <i>Jesus will accept us all</i>	26
6. Recitativo (Tenore) Der Heiland nimmt die Sünder an <i>The Saviour will accept us all</i>	34
7. Aria (Duetto Soprano e Alto) Ach Herr, mein Gott <i>O Lord, my God</i>	36
8. Choral Stärk mich mit deinem Freudengeist <i>Uphold me with thy heav'nly joy</i>	

Zu diesem Vokal- und Klavierauszug sind folgende Materialien vor:  
Partitur (Carus 31.113/01), Vokal- und Klavierauszug (Carus 31.113/07),  
Klavierauszug (Carus 31.113/03),  
Choral (Carus 31.113/05),  
Instrumentalmaterial (Carus 31.113/19).

Additional material is available for this work:  
Partitur (Carus 31.113/01), study score (Carus 31.113/07),  
score (Carus 31.113/03),  
choral (Carus 31.113/05),  
instrumental material (Carus 31.113/19).

